

Тарасова Ирина Эдуардовна,

учитель иностранных языков,

МБОУ «Средняя общеобразовательная школа № 28 им. П.В. Рыженко»,

Г. Калуга, Россия

АНТРОПОНИМЫ В УМК ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ

В данной статье рассматриваются личные имена, представленные в серии учебников немецкого языка, проанализирована ассоциативность определенных личных имен по отношению к лингвокультуре стран изучаемого языка.

Ключевые слова: антропоним, личное имя, лингвокультура, ассоциация, культурная идентичность

Irina E. Tarasova,

Teacher of foreign languages,

MBEI «Secondary general school №28 named by P.V. Ryzhenko»

Kaluga, Russia

ANTHROPONYMS IN EMC OF SECONDARY GENERAL SCHOOL

The article deals with personal names that are presented in the textbooks of the German language, the associativity of the personal names was analyzed in relation to the linguistic culture of the target language.

Keywords: anthroponym, personal name, linguistic culture, cultural identity

Антропонимы играют значимую роль в системе языка. История антропонимов корнями уходит в далёкое прошлое и самым тесным образом связана с историей народа и его языка [1]. Антропонимика, в свою очередь, помогает восстановить культурно-исторический фон страны того или иного времени.

В процессе работы были проанализированы 10 УМК по немецкому языку для 2-9 классов. В данных учебниках было найдено 108 различных антропонимов, 48% которых составляют мужские личные имена (ЛИ), и 52% – женские ЛИ.

Самыми распространенными личными именами в данной группе антропонимов являются женское личное имя *Sabine* (22) и мужское личное имя *Sven* (22) из группы немецких ЛИ. Это не соответствует статистике самых популярных в Германии ЛИ: женского имени *Mia* (не встретилось в процессе исследования) и мужского имени *Lukas* [3]. Необходимо отметить, что в русских ЛИ мужское личное имя *Sascha* (9) является самым распространенным, в группе женских ЛИ самым распространенным является личное имя *Nastja* (8), что полностью совпадает с тенденцией называния детей в России.

Введение интернациональных ЛИ в УМК общеобразовательной школы можно объяснить стремлением к интеграции немецкой и русской лингвокультур. Это объясняет их высокую частотность в УМК начальной школы и почти полное отсутствие в учебниках средней и старшей общеобразовательной школы. Немецкие личные имена в аутентичных текстах, диалогах и упражнениях вводят школьников в лингвокультуру страны изучаемого языка.

При анализе частотности антропонимов в УМК общеобразовательной школы важно выделить два фактора: 1) частота ЛИ в учебниках и 2) их разнообразие. Таким образом, необходимо отметить, что частота антропонимов с увеличением возраста школьников уменьшается, возможно, это связано с тенденцией формирования у учеников абстрактного мышления, в то время как ЛИ подразумевают конкретное лицо (уменьшение количества антропонимов с увеличением возраста). Если говорить о разнообразии антропонимов в УМК, то можно выделить тенденцию к росту введения различных антропонимов (70% из списка антропонимов приходится на старшую и среднюю школу).

Таким образом, сохранение этнокультурной идентичности в современном мире играет все более значимую роль. Именно личные имена можно отнести к одним из маркеров идентичности, так как имя определяет этнокультуру человека. Традиционные антропонимы наряду с религией, языком, одеждой по праву можно считать важным маркером этнической и культурной

идентичности [2]. Имена являются тем зеркалом, через которое можно увидеть отражение культурных особенностей народа и его самобытности [1].

Чтобы продемонстрировать уровень усвоения лингвокультуры школьниками, изучающими немецкий язык, в рамках данной работы был проведен следующий ассоциативный эксперимент.

Содержание эксперимента.

Перед Вами список личных имен. Ваша задача – записать Ваши ассоциации с каждым именем. Это могут быть существительные, прилагательные или словосочетания. В скобках указано, к какому роду принадлежат личные имена (м – мужской, ж – женский). Обратите внимание, что одни имена написаны на латыни, другие – на кириллице. Укажите, к культуре какой страны относятся эти имена. Не думайте долго, записывайте первое, что придет в голову.

Ваш пол М Ж

Ваш возраст _____

Ваши ассоциации с именем *Hannes (м)* _____

Ваши ассоциации с именем *Саша (м)* _____

Ваши ассоциации с именем *Мария (ж)* _____

Ваши ассоциации с именем *Sven (м)* _____

Ваши ассоциации с именем *Jenny (ж)* _____

Ваши ассоциации с именем *Анна (ж)* _____

Ваши ассоциации с именем *Sabine (ж)* _____

Ваши ассоциации с именем *Настя (ж)* _____

Ваши ассоциации с именем *Charlie (м)* _____

Эксперимент длился 25 минут, количество испытуемых, изучающих немецкий язык со второго класса, – 7 человек (3 девочки и 4 мальчика), возраст – 15 лет, средняя оценка по немецкому языку – 3. Испытуемые получили лист с девятью личными именами, относящимися к лингвокультуре разных стран. Они

должны были написать свои ассоциации с данными ЛИ и определить, к культуре какой страны они относятся.

Во время эксперимента у учащихся возникали определенные трудности с формулировкой ассоциаций к предложенным ЛИ. В 100% случаев интернациональные и русские личные имена ассоциировались у них с родственниками или знакомыми. Оставшиеся ЛИ не вызвали у школьников ассоциаций.

Интернациональные и русские имена идентифицировались учащимися как относящиеся к русской лингвокультуре. Имена *Jenny* и *Charlie* школьники верно относили к англоамериканизмам. Немецкое имя *Hannes* 100% учащихся отнесли к немецкой лингвокультуре, ЛИ *Sven* и *Sabine* школьники идентифицировали с американской культурой.

Можно сделать вывод, что личные имена (ЛИ), предлагаемые в УМК по немецкому языку, должны быть более ассоциативны с немецкой лингвокультурой, чтобы избежать путаницы в формировании неверного представления о лингвокультуре страны изучаемого языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1. Линтнер Е. В. Этнокультурные особенности имени собственного // Перевод и межкультурная коммуникация: I Региональная научно-практическая конференция. Тезисы докладов. – Обнинск: ИАТЭ НИЯУ МИФИ, 2009. – С. 14 – 23.*
- 2. Рылов Ю.А. Аспекты языковой картины мира. – М.: Гнозис, 2006. – 145 с.*
- 3. <http://www.o-germanii.com/populjarnie-imena-v-germanii-i-starinnie-nemetskie-imena.html>
(дата обращения: 13.02.2019 г.)*